



Land Tirol

Land Tirol



Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Provincia autonoma di
Bolzano-Alto Adige



Provincia autonoma di Trento

Autonome Provinz Trient

ÜBEREINKUNFT UND SATZUNG DES EVTZ EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-TRENTINO

CONVENZIONE E STATUTO DEL GECT EUREGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO

**ÜBEREINKUNFT
ÜBER DIE ERRICHTUNG DES EUROPÄISCHEN
VERBUNDES FÜR TERRITORIALE
ZUSAMMENARBEIT
„EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-
TRENTINO“**

zwischen

dem **LAND TIROL**,
vertreten durch
Landeshauptmann Günther Platter

der **AUTONOMEN PROVINZ
BOZEN-SÜDTIROL**,
vertreten durch
Landeshauptmann
Arno Kompatscher

der **AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**,
vertreten durch
Landeshauptmann
Maurizio Fugatti

**CONVENZIONE
PER LA COSTITUZIONE DEL GRUPPO
EUROPEO DI COOPERAZIONE TERRITORIALE
“EUREGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO”**

tra

LAND TIROLO,
rappresentato dal
Capitano Günther Platter

**PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO-ALTO ADIGE**,
rappresentata dal
Presidente della Provincia
Arno Kompatscher

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO,
rappresentata dal
Presidente della Provincia
Maurizio Fugatti

ÜBEREINKUNFT

- Art. 1** Errichtung und Bezeichnung
- Art. 2** Mitglieder
- Art. 3** Sitz
- Art. 4** Territorialer Tätigkeitsbereich
- Art. 5** Rechtspersönlichkeit
- Art. 6** Ziele
- Art. 7** Aufgaben
- Art. 8** Organe
- Art. 9** Personal
- Art. 10** Anwendbares Recht
- Art. 11** Haftung der Mitglieder
- Art. 12** Dauer
- Art. 13** Verfahren zur Änderung der Übereinkunft
- Art. 14** Verfahren zur Annahme der Satzung
- Art. 15** Aufnahme neuer Mitglieder
- Art. 16** Austritt von Mitgliedern
- Art. 17** Rechtsstreitigkeiten
- Art. 18** Auflösung
- Art. 19** Schlussbestimmungen

CONVENZIONE

- Art. 1** Costituzione e denominazione
- Art. 2** Membri
- Art. 3** Sede
- Art. 4** Ambito territoriale d'attività
- Art. 5** Personalità giuridica
- Art. 6** Obiettivi
- Art. 7** Compiti
- Art. 8** Organi
- Art. 9** Personale
- Art. 10** Diritto applicabile
- Art. 11** Responsabilità dei membri
- Art. 12** Durata
- Art. 13** Procedura di modifica della Convenzione
- Art. 14** Procedura di approvazione dello Statuto
- Art. 15** Ammissione di un nuovo membro
- Art. 16** Recesso di un membro
- Art. 17** Controversie
- Art. 18** Scioglimento
- Art. 19** Disposizioni finali

Das LAND TIROL,

die AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

und

die AUTONOME PROVINZ TRIENT

II LAND TIROLO,

Ia PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

E

Ia PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

- in Anbetracht der im Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) enthaltenen Bestimmungen über den wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalt (Art. 174–Art. 178 AEUV), wonach im Rahmen der Politik zur Stärkung des wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalts den Grenzregionen besondere Bedeutung zukommt und die in Art. 175 Abs. 3 AEUV eine eigene Rechtsgrundlage zur Einführung neuer Rechtsinstrumente auf europäischer Ebene vorsehen, um die territoriale Zusammenarbeit zu stärken und eine ständige Zusammenarbeit auf regionaler Ebene zu ermöglichen;
- in Anbetracht der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) (ABl. 2006 L 210, 19), geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 (ABl. 2013 L 347, 303) (EVTZ-Verordnung), mit der die Möglichkeit eröffnet wurde, Europäische Verbände für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) zu errichten, die mit Rechtspersönlichkeit ausgestattet sind und die im Namen und auf Rechnung ihrer Mitglieder handeln können, insbesondere der Regionen und Gemeinden, von denen sie gegründet wurden;
- in Anbetracht der geltenden Strukturfonds-Verordnungen und der besonderen Bedeutung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ (Interreg);
- in considerazione delle disposizioni in materia di coesione economica, sociale e territoriale contenute nel Trattato sul funzionamento dell’Unione europea (artt. 174-178 TFUE) che nell’ambito della politica di rafforzamento della coesione economica, sociale e territoriale rivolgono una particolare attenzione alle regioni transfrontaliere, e che, con l’articolo 175, paragrafo 3, prevedono una base giuridica specifica per l’introduzione, a livello europeo, di nuovi strumenti giuridici per potenziare la cooperazione territoriale e consentire una cooperazione permanente a livello regionale;
- visto il regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 luglio 2006, relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) (GU L 210/19), modificato con regolamento (UE) n. 1302/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013 (GU L 347/303) (“Regolamento GECT”), con il quale è stata introdotta la possibilità di costituire gruppi europei di cooperazione transfrontaliera (GECT), quali soggetti dotati di personalità giuridica e che godono della capacità giuridica di agire in nome e per conto dei loro membri, segnatamente delle autorità regionali e locali da cui sono costituiti;
- visti i vigenti regolamenti in materia di fondi strutturali e la particolare importanza dell’obiettivo di “cooperazione territoriale europea” (Interreg);
- unter Bezugnahme auf das Gesetz der Republik Italien Nr. 88 vom 7. Juli 2009 (Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen Italiens auf Grund seiner Zugehörigkeit zu den Europäischen Gemeinschaften–Gemeinschaftsgesetz 2008) (Amtsblatt der Republik Nr. 161 vom 14. Juli 2009), insbesondere dessen Art. 46, 47 und 48, die Bestimmungen zur Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) enthalten;
- unter Bezugnahme auf das Gesetz des Landes Tirol vom 30. Juni 2010 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (Tiroler EVTZ-Gesetz, LGBl. Nr. 55/2010, i.d.F. LGBl. Nr. 138/2019);
- in Beachtung der Kompetenzverteilung nach den innerstaatlichen Rechtsvorschriften der Republik Italien und der Republik Österreich sowie der sich aus dem internationalen Recht und dem Unionsrecht ergebenden Bindungen und Verpflichtungen.
- unter Berücksichtigung der innerstaatlichen Rechtsordnungen der Staaten Italien und Österreich sowie der internen Organisation der drei Länder;
- unter Berücksichtigung der engen geschichtlichen und kulturellen Verbindungen, der gemeinsamen Traditionen und der menschlichen Beziehungen zwischen den Bewohnerinnen und Bewohnern der drei Länder sowie der Notwendigkeit, Strategien und Maßnahmen zur gemeinsamen Gestaltung und Entwicklung des Gebietes in Bereichen von gemeinsamem Interesse auszuarbeiten;
- unter Hinweis auf die gemeinsame Sitzung der Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino vom 15. Oktober 2009 in Innsbruck, anlässlich derer die Landeshauptleute eine gemeinsame Erklärung unterzeichnet haben, in der sich die Regierungen im Hinblick auf die Stärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit
- considerata la legge della Repubblica italiana 7 luglio 2009, n. 88 (Disposizioni per l’adempimento di obblighi derivanti dall’appartenenza dell’Italia alle Comunità europee–Legge comunitaria 2008) (Gazzetta ufficiale della Repubblica n. 161 del 14 luglio 2009), e in particolare gli articoli 46, 47 e 48, recanti disposizioni per l’attuazione del regolamento (CE) n. 1082/2006 relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT);
- considerata la legge del Land Tirolo del 30 giugno 2010 che disciplina il gruppo europeo di cooperazione territoriale (legge del Land Tirolo sul GECT, LGBl n. 55/2010, come modificata in LGBl n. 138/2019);
- nel rispetto della ripartizione delle competenze come definite dal diritto interno della Repubblica italiana e della Repubblica d’Austria, nonché dei vincoli e degli obblighi derivanti dal diritto internazionale e dal diritto dell’Unione europea;
- tenuto conto dell’ordinamento nazionale degli Stati Italia e Austria e dell’organizzazione interna delle tre realtà territoriali;
- in considerazione dei forti legami storici e culturali, delle tradizioni comuni e delle relazioni umane esistenti fra le popolazioni residenti nei tre territori, così come della necessità di elaborare strategie e misure per la definizione e lo sviluppo congiunti del territorio in settori di comune interesse;
- facendo riferimento all’incontro congiunto delle Giunte di Tirolo, Alto Adige e Trentino del 15 ottobre 2009 a Innsbruck, in occasione del quale i Presidenti delle Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e il Capitano del Land Tirolo hanno sottoscritto una dichiarazione congiunta, nella quale gli organi esecutivi, nell’intento di

verpflichtet haben, eine gemeinsame Politik zur Entwicklung und Umsetzung gemeinsamer Vorhaben im Rahmen ihrer Zuständigkeiten in bestimmten, vorab festgelegten Themenbereichen von besonderem Interesse zu fördern und zu verfolgen.;

- unter Hinweis auf den Beschlussantrag Nr. 1, der in der gemeinsamen Sitzung der Landtage der Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol und des Landes Tirol vom 29. Oktober 2009 angenommen wurde und in dem die Regierungen aufgefordert wurden, die Realisierung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) zwischen den Autonomen Provinzen Trient und Bozen-Südtirol und dem Land Tirol zu prüfen;
- im Bestreben, den Austausch und die Zusammenarbeit in Bereichen von gemeinsamem Interesse durch die Anwendung des neuen Kooperationsrahmens zu stärken;
- in der Absicht, die gemeinsamen Ziele besser abzustimmen, um an den Strategien teilzuhaben, die durch die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit, die Strukturfonds und sonstige Maßnahmen zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts des Gebietes umgesetzt werden, mit oder ohne finanziellen Beitrag der Europäischen Union;
- in der Überzeugung, dass der EVTZ ein geeignetes rechtliches Instrument darstellt, um den zwischen dem Land Tirol und den Autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient bereits eingeleiteten Kohäsionsprozess zu unterstützen und zu konkretisieren;
- unter Hinweis auf die am 14. Juni 2011 unterzeichnete Übereinkunft und die am selben Tag unterzeichnete Satzung, mit denen das Land Tirol, die Autonome Provinz Bozen-Südtirol und die Autonome Provinz Trient vereinbart haben, einen Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit mit der Bezeichnung

rafforzare la cooperazione transfrontaliera, si sono impegnati a promuovere e a perseguire politiche condivise per la realizzazione e lo sviluppo di azioni comuni nell'ambito delle rispettive competenze in aree tematiche precedentemente individuate e di particolare interesse;

- considerando la mozione n. 1, approvata dall'Assemblea congiunta dei Consigli delle Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e del Land Tirolo nella seduta del 29 ottobre 2009, che invita gli esecutivi a valutare la realizzazione di un Gruppo europeo per la cooperazione territoriale (GECT) tra le Province autonome di Trento e di Bolzano-Alto Adige e il Land Tirolo;
- auspicando di rafforzare gli scambi e le relazioni di cooperazione in ambiti di reciproco interesse, in applicazione del quadro di cooperazione rinnovato;
- con l'intento, a questo proposito, di migliorare il coordinamento degli obiettivi comuni per condividere strategie la cui attuazione potrà avvalersi tanto dei programmi di cooperazione territoriale europea quanto dei fondi strutturali nonché di ogni altra azione volta al rafforzamento della coesione economica e sociale del territorio, con o senza contributo finanziario dell'Unione europea;
- ritenuto che il GECT sia uno strumento giuridico adatto a supportare e concretizzare il processo di coesione già avviato tra Land Tirolo e Province autonome di Bolzano-Alto Adige e di Trento;
- vista la precedente convenzione, sottoscritta in data 14 giugno 2011, con la quale il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e la Provincia autonoma di Trento hanno convenuto di partecipare alla costituzione del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale denominato "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino".

"Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" zu gründen;

- unter Berücksichtigung, dass im Laufe von fast zehn Jahren konkreter Zusammenarbeit als EVTZ die Beziehungen zwischen dem Land Tirol, der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und der Autonomen Provinz Trient schrittweise ausgebaut, erweitert und vertieft wurden;
- in Kenntnis der veränderten Rahmenbedingungen in Politik, Gesellschaft und Wirtschaft und im Hinblick auf die sich abzeichnenden Herausforderungen der kommenden Jahre, die eine Anpassung der rechtlichen Grundlagen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino erfordern;
- in der Absicht, die seit 2011 geltenden rechtlichen Grundlagen so anzupassen, dass weiterhin effizient zusammengearbeitet werden kann;

kommen überein

Art. 1 Errichtung und Bezeichnung

1. Es wird ein Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit mit der Bezeichnung „EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-TRENTINO“ – kurz Euregio Tirol-Südtirol-Trentino – errichtet.
2. Die ladinische Bezeichnung der Euregio lautet „Lia Europeica de Cooperaziun Teritoriala Euregio Tirol-Südtirol-Trentin“, kurz „Euregio Tirol-Südtirol-Trentin“.

Art. 2 Mitglieder

1. Der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino gehören an („Mitglieder“):
 - a) das Land Tirol;
 - b) die Autonome Provinz Bozen-Südtirol;
 - c) die Autonome Provinz Trient.

- considerato che in circa dieci anni di cooperazione effettiva come GECT è stato possibile sviluppare, ampliare e approfondire gradualmente i rapporti tra Land Tirolo, Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige e Provincia autonoma di Trento;
- visti i cambiamenti intervenuti in ambito politico, sociale ed economico e le nuove sfide dei prossimi anni richiedono un adeguamento della disciplina su cui si fonda l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino;
- con l'intento di adeguare le basi giuridiche in vigore dal 2011, così da poter continuare a cooperare in modo efficiente;

concordano quanto segue:

Art. 1 Costituzione e denominazione

1. È costituito il gruppo europeo di cooperazione territoriale "EUREGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO" di seguito denominato Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
2. La denominazione ladina dell'Euregio è "Lia Europeica de Cooperaziun Teritoriala Euregio Tirol-Südtirol-Trentin", in breve "Euregio Tirol-Südtirol-Trentin".

Art. 2 Membri

1. Dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino fanno parte ("membri"):
 - a) il Land Tirolo;
 - b) la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige;
 - c) la Provincia autonoma di Trento.

Art. 3 Sitz

1. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino hat ihren Rechtssitz in Bozen/Italien.
2. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino kann operative Sitze, insbesondere Informations- und Koordinierungsbüros, errichten.

Art. 4 Territorialer Tätigkeitsbereich

1. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino übt ihre Aufgaben im gesamten Gebiet ihrer Mitglieder aus.
2. Zur Verfolgung ihrer Ziele und in Erfüllung ihrer Aufgaben kann sie auch außerhalb des Gebiets ihrer Mitglieder tätig werden, insbesondere im Rahmen der Beziehungen zur Europäischen Union.

Art. 5 Rechtspersönlichkeit

1. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht

Art. 6 Ziele

1. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino verfolgt allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.
2. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino verfolgt – auch im Geiste der Alpenkonvention und im Einklang mit deren Zielsetzungen – unter Beachtung der internen Zuständigkeit ihrer Mitglieder insbesondere folgende spezifischen Ziele:
 - a) Stärkung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beziehungen zwischen den Bevölkerungen ihrer Mitglieder;
 - b) Förderung der territorialen Entwicklung ihrer Mitglieder, insbesondere in folgenden Bereichen:
 - i) Wirtschaft
 - ii) Bildung, Forschung und Kultur

Art. 3 Sede

1. L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ha sede legale in Italia, a Bolzano.
2. L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino può istituire sedi operative, in particolare uffici di informazione e di coordinamento.

Art. 4 Ambito territoriale d'attività

1. L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino svolge i propri compiti nel territorio corrispondente all'insieme dei territori dei suoi membri.
2. Per il conseguimento dei propri obiettivi e nell'espletamento dei propri compiti l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino può operare anche al di fuori del territorio dei suoi membri, in particolare per quanto attiene ai rapporti con l'Unione Europea.

Art. 5 Personalità giuridica

1. L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ha personalità giuridica pubblica.

Art. 6 Obiettivi

1. La finalità generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.
2. L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue in particolare – anche condividendo lo spirito e le finalità della Convenzione delle Alpi –, nel rispetto delle competenze interne dei propri membri, i seguenti obiettivi:
 - a) rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le popolazioni dei suoi membri;
 - b) promuovere lo sviluppo del territorio dei suoi membri, in particolare nei seguenti ambiti:
 - i) economia
 - ii) formazione, ricerca e cultura

- iii) Soziales und Gesundheit
- iv) Umwelt
- v) Mobilität und Verkehr
- vi) öffentliche Verwaltung
- vii) Zivilgesellschaft;

- c) Abstimmung der gemeinsamen Teilnahme an Programmen der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und anderen Programmen der Europäischen Union;
- d) Abbau von Hindernissen in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Binnenmarkt;
- e) Vertretung der Interessen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino bei den Institutionen der Europäischen Union und der Mitgliedstaaten;
- f) Wahrnehmung weiterer spezifischer Angelegenheiten der territorialen Kooperation in den Bereichen der gemeinsamen Zusammenarbeit, mit oder ohne finanziellen Beitrag der Europäischen Union.

Art. 7 Aufgaben

1. Zur Verfolgung ihrer Ziele nimmt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino – unbeschadet der Regelungen des Art. 7 Abs. 2 und Abs. 4 der EVTZ-Verordnung sowie unter Beachtung des Unionsrechts, ihres internen Rechts und des nationalen Rechts der Staaten, denen ihre Mitglieder angehören – die folgenden Aufgaben wahr:
 - a) Ausarbeitung und Durchführung von Projekten der territorialen Zusammenarbeit in Bereichen von gemeinsamem Interesse, mit oder ohne finanziellen Beitrag der Europäischen Union;
 - b) Ausarbeitung und Durchführung von operativen Programmen im Rahmen der Europäischen territorialen Zusammenarbeit;
 - c) Vorbereitung und Koordinierung von Maßnahmen zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt;
 - d) Förderung der Interessen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino bei den staatlichen und europäischen Institutionen im Bereich der territorialen Zusammenarbeit;
 - e) Beitritt zu Organisationen, Vereinigungen und Netzwerken, die mit den Zielen der

- iii) affari sociali e salute
- iv) ambiente
- v) mobilità e trasporti
- vi) amministrazione pubblica
- vii) società civile;

- c) favorire una maggiore concertazione nella partecipazione comune ai programmi di cooperazione territoriale europea e agli altri programmi tematici dell'Unione europea;
- d) rimuovere gli ostacoli alla cooperazione transfrontaliera nel mercato interno;
- e) rappresentare gli interessi dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino presso le istituzioni dell'Unione europea e degli Stati membri;
- f) attuare altre azioni specifiche di cooperazione territoriale negli ambiti di cooperazione comune, con o senza contributo finanziario dell'Unione europea.

Art. 7 Compiti

1. Per il perseguimento dei propri obiettivi, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino assolve i seguenti compiti, fermo restando quanto stabilito dall'articolo 7, paragrafi 2 e 4, del Regolamento GECT, e conformemente al diritto dell'Unione europea, al diritto interno e al diritto nazionale degli Stati cui appartengono i suoi membri:
 - a) definizione e attuazione di progetti di cooperazione territoriale nei settori di interesse comune, con o senza il contributo finanziario dell'Unione europea;
 - b) definizione e attuazione di programmi operativi nel quadro della cooperazione territoriale europea;
 - c) elaborazione e coordinamento di misure volte alla rimozione degli ostacoli nel mercato interno;
 - d) promozione degli interessi dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino presso le istituzioni statali ed europee nel campo della cooperazione territoriale;
 - e) partecipazione a organismi, associazioni e reti che aderiscono agli obiettivi di cooperazione

- territorialen Kooperation der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino übereinstimmen;
- f) Wahrnehmung sonstiger Tätigkeiten, die der Verfolgung ihrer Ziele dienen.
- Zur Erfüllung der in Abs. 1 genannten Aufgaben kann die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino Übereinkommen und Vereinbarungen mit öffentlichen Körperschaften und sonstigen Einrichtungen abschließen.
 - Die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Abs. 1 kann einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Art. 8 Organe

- Die Organe der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino sind:
 - die Versammlung;
 - der Vorstand;
 - der Präsident/die Präsidentin;
 - der Generalsekretär/die Generalsekretärin;
 - das Kollegium der Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer.
- Die Versammlung vertritt die Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino unter besonderer Berücksichtigung der Anliegen der Bürgerinnen und Bürger. Sie wirkt an wichtigen politischen Entscheidungen mit, beschließt auf Vorschlag des Vorstands grundlegende institutionelle Änderungen und genehmigt den jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag.
- Der Vorstand vertritt die Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. Er gibt der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino die für ihre Entwicklung erforderlichen Impulse und legt die politischen Zielvorstellungen und Prioritäten hierfür fest. Er beschließt über die Ausarbeitung und Durchführung von Projekten und Programmen sowie sonstige Maßnahmen, schlägt der Versammlung grundlegende institutionelle Änderungen vor und beschließt den jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag.
- Der Präsident/Die Präsidentin vertritt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino nach außen und handelt für sie. Er/Sie führt den Vorsitz im Vorstand und

- territoriale dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino;
- f) svolgimento di altre attività funzionali al perseguimento dei suoi obiettivi.
- Per l'esecuzione dei compiti di cui al comma 1 del presente articolo, l'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino può stipulare accordi e convenzioni con enti pubblici e altre istituzioni.
 - L'esecuzione di singoli compiti di cui al comma 1 del presente articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Art. 8 Organi

- Gli organi dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino sono:
 - l'Assemblea;
 - la Giunta;
 - il/la Presidente;
 - il/la Segretario generale;
 - il Collegio dei revisori e delle revisore dei conti.
- L'Assemblea rappresenta i membri dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino con particolare riguardo alle esigenze delle cittadine e dei cittadini. Interviene nelle decisioni rilevanti sotto un profilo politico, delibera, su proposta della Giunta, sulle modifiche istituzionali sostanziali e approva il bilancio annuale e pluriennale.
- La Giunta rappresenta i membri dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino e dà gli impulsi necessari a Euregio per il proprio sviluppo, definendone gli obiettivi politici e le priorità. La Giunta, inoltre, delibera in merito all'elaborazione e all'attuazione di progetti, programmi e altre misure, propone all'Assemblea le modifiche istituzionali sostanziali e adotta il bilancio annuale e pluriennale.
- Il/la Presidente rappresenta l'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino all'esterno e agisce in suo nome; presiede la Giunta e l'Assemblea, propone il

- in der Versammlung, schlägt den jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag vor und erstellt das Arbeitsprogramm.
- Der Generalsekretär/Die Generalsekretärin leitet das Generalsekretariat der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. Er/Sie unterstützt den Präsidenten/die Präsidentin, den Vorstand und die Versammlung bei der Erfüllung der Aufgaben, führt die laufenden Geschäfte und tätigt Zahlungen.
 - Das Kollegium der Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer kontrolliert die finanziellen, wirtschaftlichen und Vermögensangelegenheiten der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino und prüft die Buchführung.

Art. 9 Personal

- Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino arbeitet mit Personal, das ihr von den Mitgliedern zugeteilt wird („zugeteiltes Personal“). Dieses Personal unterliegt dem Recht des zuteilenden Mitglieds. Nähere Bestimmungen sind in der Satzung festgelegt.
- Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino kann auf eigene Kosten Personal einstellen („eigenes Personal“). Personalverwaltung und Einstellungsverfahren sind in der Satzung geregelt.

Art. 10 Anwendbares Recht

- Die Auslegung und Durchsetzung der Übereinkunft und der Satzung unterliegen der EVTZ-Verordnung und dem innerstaatlichen Recht Italiens.
- Auf die Tätigkeiten der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino werden die EVTZ-Verordnung, das interne Recht der Euregio, das Unionsrecht sowie das innerstaatliche Recht des Staates angewandt, in dem die Tätigkeiten ausgeübt werden oder ausgeübt wurden.
- Die Organe der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino unterliegen der EVTZ-Verordnung, dem internen Recht der Euregio sowie dem innerstaatlichen Recht des Staates, in dem sie tätig werden oder tätig geworden sind.

- bilancio annuale e pluriennale ed elabora il programma di lavoro.
- Il/La Segretario generale è a capo del Segretariato generale dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino, supporta il/la Presidente, la Giunta e l'Assemblea nell'adempimento dei loro compiti, gestisce le attività in corso ed effettua i pagamenti.

- Il Collegio dei revisori e delle revisore dei conti svolge un controllo finanziario, economico e patrimoniale dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino e ne verifica la contabilità.

Art. 9 Personale

- L'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino si avvale del personale assegnatogli dai suoi membri (personale assegnato). Tale personale è soggetto alla normativa del membro che lo assegna. Disposizioni di dettaglio sono stabilite nello Statuto.
- L'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino può assumere personale (personale proprio), con oneri a proprio carico. La gestione del personale e le procedure di assunzione vengono regolamentate nello Statuto.

Art. 10 Diritto applicabile

- L'interpretazione e l'applicazione della Convenzione e dello Statuto sono disciplinati dal Regolamento GECT e dal diritto nazionale italiano.
- Le attività dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino sono soggette al Regolamento GECT, al diritto interno dell'Euregio, al diritto dell'Unione europea e al diritto nazionale dello Stato in cui le attività vengono svolte o sono state svolte.
- Gli organi dell'Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino sono disciplinati dal Regolamento GECT, dal diritto interno dell'Euregio, dal diritto dell'Unione europea e dal diritto nazionale dello Stato in cui le attività vengono svolte o sono state svolte.

4. Bei der Vergabe öffentlicher Aufträge kann die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino gemäß Art. 43 Abs. 3 des Gesetzesdekrets der Republik Italien vom 18. April 2016, Nr. 50 (Amtsblatt der Republik, Ordentliches Beiblatt Nr. 10, vom 19. April 2016) mit Beschluss des Vorstands festlegen, ob das in Italien geltende Vergaberecht oder das Vergaberecht des Staates angewandt wird, in dem die Euregio die betreffenden Tätigkeiten ausübt.

5. Die Kontrolle der Gebarung und der ordnungsgemäßen Verwendung von öffentlichen Mitteln durch die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino wird von den in Art. 47 Abs. 5 des Gesetzes der Republik Italien vom 7. Juli 2009, Nr. 88 (Gemeinschaftsgesetz 2008), genannten staatlichen Behörden wahrgenommen.

Art. 11

Haftung der Mitglieder

1. Die Mitglieder haften für Schulden jedweder Art der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino, sofern die Mittel der Euregio nicht ausreichen, um den Verpflichtungen nachzukommen, wie in Art. 12 Abs. 2 der EVTZ-Verordnung vorgesehen.
2. Die Haftung wird für jedes Mitglied im Verhältnis zu seinem finanziellen Beitrag festgelegt.

Art. 12

Dauer

1. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino wird auf unbestimmte Zeit errichtet.
2. Jedes Mitglied kann nach dem Verfahren gemäß Art. 16 dieser Übereinkunft aus der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino austreten.

Art. 13

Verfahren zur Änderung der Übereinkunft

1. Änderungen der vorliegenden Übereinkunft werden auf einstimmigen Vorschlag des Vorstands von der Versammlung mit Zwei-Drittel-Mehrheit beschlossen, die zusätzlich die Mehrheit der Mitglieder aus jedem einzelnen

4. Per le procedure di appalto pubblico, l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino può, ai sensi dell'articolo 43, comma 3, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 della Repubblica Italiana (Gazzetta Ufficiale della Repubblica, Supplemento ordinario n. 10 del 19 aprile 2016), determinare con deliberazione della Giunta l'applicazione della normativa in materia di appalti pubblici vigente in Italia o della normativa in materia di appalti pubblici che trova applicazione nello Stato in cui l'Euregio esercita le attività in questione.

5. Il controllo sulla gestione e sul corretto impiego dei fondi pubblici da parte dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è svolto dalle autorità statali individuate dall'articolo 47, comma 5, della legge della Repubblica italiana 7 luglio 2009, n. 88 (legge comunitaria 2008).

Art. 11

Responsabilità dei membri

1. I membri sono responsabili dei debiti dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, di qualsiasi natura essi siano, quando le risorse dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino sono insufficienti a onorare gli impegni, come previsto dall'articolo 12, paragrafo 2, del Regolamento GECT.
2. La responsabilità di ciascun membro è stabilita proporzionalmente al proprio finanziamento.

Art. 12

Durata

1. L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è istituito a tempo indeterminato.
2. Ogni membro può recedere dall'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino secondo le modalità previste all'articolo 16 della presente Convenzione.

Art. 13

Procedura di modifica della Convenzione

1. Le modifiche alla presente Convenzione sono adottate dall'Assemblea, su proposta unanime della Giunta, con una maggioranza dei due terzi che deve essere composta anche dalla maggioranza dei membri di ogni membro

Mitglied der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino umfassen muss.

2. Jede Änderung der Übereinkunft muss gemäß Art. 4 Abs. 6 der EVTZ-Verordnung sowie den in der Republik Österreich und der Republik Italien geltenden Durchführungsbestimmungen der Tiroler Landesregierung und dem Ministerratspräsidium zugestellt werden und bedarf der in diesen Bestimmungen vorgesehenen Genehmigung.

Art. 14

Verfahren zur Annahme der Satzung

1. Die Satzung wird auf einstimmigen Vorschlag des Vorstands durch Beschluss der Versammlung mit Zwei-Drittel-Mehrheit beschlossen, die zusätzlich die Mehrheit der Mitglieder aus jedem einzelnen Mitglied der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino umfassen muss.
2. Die Satzung muss gemäß Art. 4 Abs. 6 der EVTZ-Verordnung sowie den in der Republik Österreich und der Republik Italien geltenden Durchführungsbestimmungen der Tiroler Landesregierung und dem Ministerratspräsidium zugestellt werden.

Art. 15

Aufnahme neuer Mitglieder

1. Die Aufnahme neuer Mitglieder, die den in Art. 3 der EVTZ-Verordnung genannten Körperschaften entsprechen, wird auf einstimmigen Vorschlag des Vorstands durch Beschluss der Versammlung mit Zwei-Drittel-Mehrheit beschlossen, die zusätzlich die Mehrheit der Mitglieder aus jedem einzelnen Mitglied der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino umfassen muss.
2. Der Antrag auf Aufnahme als neues Mitglied wird per Einschreiben mit Rückschein oder in gleichwertiger Form an den Präsidenten/die Präsidentin der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino gerichtet.
3. Die Aufnahme eines neuen Mitglieds erfordert entsprechende Änderungen der Übereinkunft und der Satzung. Diese Änderungen sind gemäß

dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino singolarmente considerato.

2. Ogni modifica della Convenzione deve essere notificata al Governo del Land Tirolo e alla Presidenza del Consiglio dei Ministri nonché approvata con la procedura prevista ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 6, del Regolamento GECT e delle norme di attuazione in vigore nella Repubblica d'Austria e nella Repubblica italiana.

Art. 14

Procedura di approvazione dello Statuto

1. Lo Statuto è approvato, su proposta unanime della Giunta, con delibera dell'Assemblea votata da una maggioranza dei due terzi che deve essere composta anche dalla maggioranza dei membri di ogni membro dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino singolarmente considerato.
2. Lo Statuto deve essere notificato al Governo del Land Tirolo e alla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 6, del Regolamento GECT e delle norme statali austriache e italiane di attuazione del medesimo.

Art. 15

Ammissione di un nuovo membro

1. L'ammissione di nuovi membri appartenenti alle categorie individuate dall'articolo 3 del Regolamento GECT avviene su proposta unanime della Giunta con decisione dell'Assemblea presa con una maggioranza dei due terzi che deve essere composta anche dalla maggioranza dei membri di ogni membro dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino singolarmente considerato.
2. La richiesta di ammissione quale nuovo membro è presentata al/alla Presidente dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o altro strumento equiparabile.
3. L'ammissione di un nuovo membro comporta la modifica della Convenzione e dello Statuto. Le modifiche devono essere notificate al Governo

Art. 4 Abs. 6a der EVTZ-Verordnung sowie den in der Republik Österreich und der Republik Italien geltenden Durchführungsbestimmungen der Tiroler Landesregierung und dem Ministerratspräsidium zuzustellen. Die Änderungen der Übereinkunft müssen genehmigt werden, falls dies gemäß Art. 4 Abs. 6a der EVTZ-Verordnung erforderlich ist.

Art. 16 **Austritt von Mitgliedern**

1. Jedes Mitglied der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino kann aus der Euregio austreten; der Austritt muss dem Präsidenten/der Präsidentin der Euregio mindestens sechs Monate vor dem Ende des laufenden Finanzperiode per Einschreiben mit Rückschein oder in gleichwertiger Form mitgeteilt werden. Der Austritt wird mit dem Ende des betreffenden Finanzperiode wirksam.
2. Aus der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino ausgetretene Mitglieder haften im Sinne von Art. 12 Abs. 2 der EVTZ-Verordnung für Handlungen der Euregio aus der Zeit ihrer Mitgliedschaft.
3. Ausgetretene Mitglieder müssen eventuelle Schulden aus früheren finanziellen Verpflichtungen im Rahmen ihres finanziellen Beitrags zur Euregio Tirol-Südtirol-Trentino begleichen.
4. Der Austritt eines Mitglieds aus der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino erfordert entsprechende Änderungen der Übereinkunft und der Satzung.
5. Führt der Austritt eines Mitglieds zur Auflösung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino, so werden die in Art. 18 dieser Übereinkunft vorgesehenen Bestimmungen angewandt.

Art. 17 **Rechtsstreitigkeiten**

1. Rechtsstreitigkeiten, die sich aus der Anwendung der vorliegenden Übereinkunft ergeben, unterliegen der Zuständigkeit der Rechtsprechungsorgane des Mitgliedstaates, in dem die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino ihren Sitz hat; die örtliche Zuständigkeit richtet sich nach Art. 19 der italienischen Zivilprozessordnung (R.D. 28. Oktober 1940, Nr.1443).

del Land Tirol e alla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 6 bis, del Regolamento GECT e delle norme statali austriache e italiane di attuazione del medesimo. Le modifiche della Convenzione devono essere sottoposte ad approvazione, ove previsto dall'articolo 4, paragrafo 6 bis, del Regolamento GECT.

Art. 16 **Recesso di un membro**

1. Ciascun membro ha facoltà di recedere dall'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino; il recesso deve essere comunicato al/alla Presidente dell'Euregio a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o altro strumento idoneo almeno sei mesi prima della fine dell'esercizio finanziario in corso. Il recesso diviene effettivo al termine dell'esercizio finanziario in cui viene presentato.
2. I membri che hanno receduto dall'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino sono responsabili degli atti compiuti dall'Euregio quando ne erano membri, ai sensi dell'articolo 12, paragrafo 2, del Regolamento GECT.
3. Il membro receduto è tenuto a ripianare gli eventuali debiti risultanti dai suoi precedenti impegni finanziari nell'ambito del finanziamento dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
4. Il recesso di un membro dall'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino comporta la modifica della Convenzione e dello Statuto.
5. Qualora le dimissioni di un membro comportino lo scioglimento dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 18 della presente Convenzione.

Art. 17 **Controversie**

1. Le controversie derivanti dall'applicazione della presente Convenzione sono decise dagli organi giurisdizionali dello Stato membro ove ha sede l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, territorialmente competenti ai sensi dell'articolo 19 del Codice di procedura civile italiano (R.D. 28 ottobre 1940, n. 1443).

Art. 18 **Auflösung**

1. Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino wird auf einstimmigen Vorschlag des Vorstands durch Beschluss der Versammlung mit Zwei-Drittel-Mehrheit aufgelöst, die zusätzlich die Mehrheit der Mitglieder aus jedem einzelnen Mitglied der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino umfassen muss.
2. Auf die Liquidation in Folge der Auflösung sind gemäß Art. 12 Abs. 1 der EVTZ-Verordnung die Rechtsvorschriften des Staates anzuwenden, in dem die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino ihren Sitz hat.
3. Die nach Abwicklung der Liquidation verbleibenden Mittel werden unter den Mitgliedern im Verhältnis ihrer jährlichen finanziellen Beiträge aufgeteilt.

Art. 19 **Schlussbestimmungen**

1. Die Übereinkunft ist in italienischer und deutscher Sprache verfasst; die beiden Fassungen sind gleichermaßen verbindlich.
2. Die Übereinkunft wird durch die Satzung ergänzt; sie enthält ausführende Regelungen auf der Grundlage der Übereinkunft.
3. Die Übereinkunft wird im Sinne der EVTZ-Verordnung, des Art. 46 Abs. 4 des Gesetzes der Republik Italien vom 7. Juli 2009, Nr. 88, der Art. 2699 und folgende des italienischen Zivilgesetzbuches (R.D. 16. März 1942, Nr. 262) und der geltenden Rechtslage der Republik Österreich in öffentlicher Form geschlossen, andernfalls ist sie nichtig.
4. Die Übereinkunft wird in sechs zweisprachigen Ausfertigungen unterfertigt. Jedes Mitglied verwahrt zwei Ausfertigungen.
5. Mit Inkrafttreten der vorliegenden Übereinkunft tritt die Übereinkunft vom 14. Juni 2011 außer Kraft.

Art. 18 **Scioglimento**

1. Lo scioglimento dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è deliberato, su proposta unanime della Giunta, dall'Assemblea con una maggioranza dei due terzi che deve essere composta anche dalla maggioranza dei membri di ogni membro dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino singolarmente considerato.
2. A seguito dello scioglimento, ai fini della liquidazione si applica la legislazione dello Stato in cui ha sede l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, ai sensi dell'articolo 12, paragrafo 1, del Regolamento GECT.
3. Gli avanzi di gestione risultanti dalla liquidazione sono ripartiti tra i membri proporzionalmente alle quote di finanziamento annuale.

Art. 19 **Disposizioni finali**

1. La presente Convenzione è redatta in lingua italiana e tedesca; entrambi i testi sono ugualmente vincolanti.
2. Lo Statuto del GECT costituisce parte integrante e sostanziale della presente Convenzione e prevede disposizioni di attuazione derivanti dalla Convenzione.
3. A pena di nullità la Convenzione è stipulata in forma pubblica ai sensi del Regolamento GECT, dell'articolo 46, comma 4, della legge della Repubblica italiana del 7 luglio 2009, n. 88, degli articoli 2699 e seguenti del Codice civile italiano (R.D. 16 marzo 1942, n. 262) e della normativa vigente della Repubblica austriaca.
4. La presente Convenzione è sottoscritta in sei copie bilingui. Ogni membro ne conserva due copie.
5. Con l'entrata in vigore della presente Convenzione viene abrogata la Convenzione del 14 giugno 2011.

Land Tirol

Land Tirolo

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Provincia autonoma di
Bolzano-Alto Adige

Provincia autonoma di Trento

Autonome Provinz Trient

SATZUNG

EUROPÄISCHER VERBUND FÜR TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT „EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL- TRENTINO“

KAPITEL I

Zusammensetzung und Arbeitsweise der Organe sowie sonstiger Einrichtungen

- Art. 1** Versammlung
Art. 2 Vorstand
Art. 3 Präsident/Präsidentin
Art. 4 Generalsekretär/General-sekretärin und
Generalsekretariat
Art. 5 Kollegium der Rechnungsprüferinnen
und -prüfer
Art. 6 Rat der Gemeinden

KAPITEL II

Arbeitsprachen und Arbeitsweise

- Art. 7** Arbeitsprachen
Art. 8 Arbeitsweise

KAPITEL III

Mitwirkung der Bürgerinnen und Bürger

- Art. 9** Bürgerräte
Art. 10 Petitionen

KAPITEL IV

Einstellung und Verwaltung von Personal

- Art. 11** Organisationsstruktur
Art. 12 Sprachkenntnisse
Art. 13 Zugeteiltes Personal
Art. 14 Eigenes Personal

KAPITEL V

Finanzbestimmungen

- Art. 15** Finanzmittel
Art. 16 Formen der finanziellen Beteiligung der
Mitglieder
Art. 17 Bilanz und Rechnungsabschluss
Art. 18 Buchführungsordnung

KAPITEL VI

Schlussbestimmungen

- Art. 19** Offizielle Sprachen
Art. 20 Verfahren zur Änderung der Satzung
Art. 21 Inkrafttreten

STATUTO

GRUPPO EUROPEO DI COOPERAZIONE TERRITORIALE “EUREGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO“

CAPO I

Composizione e funzionamento degli organi e delle altre istituzioni

- Art. 1** Assemblea
Art. 2 Giunta
Art. 3 Presidente
Art. 4 Segretario generale e Segretariato
generale
Art. 5 Collegio dei revisori e delle revise dei
conti
Art. 6 Consiglio dei Comuni

CAPO II

Lingue e modalità di lavoro

- Art. 7** Lingue di lavoro
Art. 8 Modalità di lavoro

CAPO III

Coinvolgimento delle cittadine e dei cittadini

- Art. 9** Consigli di cittadine e cittadini
Art. 10 Petizioni

CAPO IV

Gestione e assunzione del personale

- Art. 11** Struttura organizzativa
Art. 12 Competenze linguistiche
Art. 13 Personale assegnato
Art. 14 Personale proprio

CAPO V

Disposizioni in ambito finanziario

- Art. 15** Risorse finanziarie
Art. 16 Modalità di partecipazione finanziaria
dei membri
Art. 17 Norme applicabili in materia di bilancio e
contabilità
Art. 18 Regolamento di contabilità

CAPO VI

Disposizioni finali

- Art. 19** Lingue ufficiali
Art. 20 Procedura di modifica dello Statuto
Art. 21 Entrata in vigore

Art. 22 Übergangsbestimmungen
Angesichts der engen historischen und kulturellen Beziehungen, der gemeinsamen Traditionen, der Beziehungen zwischen den Menschen, die im Land Tirol, in der autonomen Provinz Bozen-Südtirol und in der autonomen Provinz Trient leben, und in Anbetracht der Notwendigkeit, Strategien und Maßnahmen zur gemeinsamen Gestaltung des Gebietes in Bereichen von gemeinsamem Interesse zu entwickeln, verfolgt die EUREGIO TIROL-SÜDTIROL-TRENTINO das Ziel,

- den Austausch und die Zusammenarbeit in Bereichen von gemeinsamem Interesse durch die Anwendung des neuen Rechtsrahmens zu stärken;
- die Abstimmung der gemeinsamen Ziele zu verbessern, um an den Strategien teilzuhaben, die durch die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit, die Strukturfonds sowie jede andere Maßnahme zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts des Gebietes, mit oder ohne finanziellen Beitrag der Europäischen Union, umgesetzt werden.

Gestützt auf

- die Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (ABl. 2006 L 210, 19), geändert durch die Verordnung (EU) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 (ABl. 2013 L 347, 303) (im Folgenden: EVTZ-Verordnung),
- das Gesetz der Republik Italien Nr. 88 vom 7. Juli 2009 betreffend die Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen Italiens auf Grund seiner Zugehörigkeit zu den Europäischen Gemeinschaften–Gemeinschaftsgesetz 2008 (Amtsblatt der Republik Nr. 161 vom 14. Juli 2009),
- das Gesetz des Landes Tirol vom 30. Juni 2010 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (Tiroler EVTZ-Gesetz, LGBl. Nr. 55/2010 i.d.F. LGBl. Nr. 138/2019),

Art. 22 Disposizioni transitorie
In considerazione dei forti legami storici e culturali, delle tradizioni comuni, delle relazioni tra le popolazioni residenti nel Land Tirol e nelle Province autonome di Bolzano-Alto Adige e di Trento nonché della necessità di elaborare strategie e misure per la definizione congiunta del territorio in settori di comune interesse, "EUREGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO" persegue l'obiettivo:

- di rafforzare gli scambi e le relazioni di cooperazione in ambiti comuni di interesse reciproco, in applicazione del quadro di cooperazione rinnovato;
- di migliorare il coordinamento degli obiettivi comuni al fine di condividere strategie la cui attuazione potrà avvalersi tanto dei programmi di cooperazione territoriale europea quanto dei fondi strutturali nonché di ogni altra azione volta al rafforzamento della coesione economica e sociale del territorio, con o senza contributo finanziario dell'Unione europea.

Visto:

- il Regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 luglio 2006, relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale (GU L 210/19), modificato dal Regolamento (UE) n. 1302/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013 (GU L 347/303) (di seguito "Regolamento GECT");
- la legge della Repubblica Italiana 7 luglio 2009, n. 88, concernente le disposizioni per l'adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee–Legge comunitaria 2008, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica n. 161 del 14 luglio 2009;
- la legge del Land Tirol del 30 giugno 2010 relativa alla costituzione di un gruppo europeo di cooperazione territoriale (legge del Land Tirol sul GECT, LGBl. n. 55/2010, come modificata in LGBl. n. 138/2019);

- die Übereinkunft über die Errichtung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-TRENTINO“

und mit der Absicht

- die Übereinkunft in einzelnen Punkten näher auszuführen und zu ergänzen,
- die rechtlichen Grundlagen für eine effiziente Zusammenarbeit zu schaffen,
- die seit 2011 geltende Satzung entsprechend anzupassen sowie transparent und verständlich zu gestalten,

kommen

das LAND TIROL,

die AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

und

die AUTONOME PROVINZ TRIENT

überein

Kapitel I

Zusammensetzung und Arbeitsweise der Organe sowie sonstiger Einrichtungen

Art. 1

Versammlung

1. Die Versammlung besteht aus 15 Mitgliedern: den drei Landeshauptleuten und jeweils einem weiteren Mitglied jeder Landesregierung sowie dem Präsidenten/der Präsidentin und zwei weiteren Mitgliedern jedes Landtags. Die weiteren Mitglieder der Landesregierungen werden jeweils vom Landeshauptmann/von der Landeshauptfrau namhaft gemacht, die weiteren Mitglieder der Landtage werden vom Landtagspräsidenten/

- la Convenzione che istituisce il Gruppo europeo di cooperazione territoriale "EURGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO";

e al fine di:

- precisare e integrare la Convenzione in alcuni punti;
- creare le basi giuridiche per una cooperazione efficiente;
- modificare conseguentemente lo Statuto vigente dal 2011 rendendolo trasparente e comprensibile,

concordano

il LAND TIROLO,

la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

e

la PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

quanto segue

Capo I

Composizione e funzionamento delle istituzioni e degli altri organi

Art. 1

Assemblea

1. L'Assemblea è costituita da 15 membri, ossia: dai/dalle Presidenti degli organi esecutivi dei tre membri dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino più un altro membro di ciascuno di tali organi esecutivi e dai/dalle Presidenti degli organi legislativi dei tre membri dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino più altri due membri di ciascuno di tali organi legislativi. I membri degli organi esecutivi e i membri degli organi legislativi sono nominati dai rispettivi/dalle rispettive Presidenti.

von der Landtagspräsidentin des jeweiligen Mitglieds der Euregio-Tirol-Südtirol-Trentino namhaft gemacht.

Die Nominierung dieser Mitglieder muss innerhalb von 90 Tagen ab Beginn der betreffenden Legislaturperiode erfolgen.

2. Für jedes Mitglied der Versammlung wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht, welches bei Abwesenheit oder Verhinderung das betreffende Mitglied der Versammlung vertritt. Das Ersatzmitglied wird aus dem Kreis der übrigen Mitglieder der Landesregierungen bzw. der Landtage der Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino nach dem Verfahren in Abs. 1 namhaft gemacht.
3. Jedes Mitglied der Versammlung verfügt über eine Stimme.
4. Die Beschlüsse der Versammlung sind gültig, wenn die absolute Mehrheit der Mitglieder der Versammlung anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit Zwei-Drittel-Mehrheit der Anwesenden gefasst, sofern in der Übereinkunft oder in dieser Satzung nichts anderes vorgesehen ist.
5. Gültig sind nur Beschlüsse der Versammlung über Gegenstände der Tagesordnung.
6. Die Versammlung kann auf der Grundlage der Übereinkunft und dieser Satzung eine eigene Geschäftsordnung erlassen.
7. Der Versammlung obliegen:
 - a) der Beschluss der Leitlinien für die Verfolgung der Ziele der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino und die Kontrolle der Maßnahmen zu deren Erreichung;
 - b) der Beschluss über die Auflösung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino;
 - c) der Beschluss über die Aufnahme neuer Mitglieder;
 - d) der Beschluss über Änderungen der Übereinkunft und der Satzung;
 - e) die Genehmigung des jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlags und deren Änderungen (mit Ausnahme der Änderungen gemäß Art 2 Abs 7 Buchstabe f) dieser Satzung und der Rechnungslegungsvorschriften), der Bilanz,

La nomina dei membri deve avvenire entro novanta giorni dall'avvio della legislatura.

2. Per ogni persona membro dell'Assemblea è nominato un membro supplente che la sostituisce in Assemblea in caso di sua assenza o impedimento. Il membro supplente è scelto tra gli altri membri degli organi esecutivi e legislativi dei membri dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino secondo la procedura di cui al comma 1 del presente articolo.
3. Ogni persona membro dell'Assemblea dispone di un voto.
4. Le deliberazioni dell'Assemblea sono valide se è presente la maggioranza assoluta delle persone che ne sono membri. Le deliberazioni sono approvate con almeno due terzi dei voti favorevoli dei presenti, salvo previsione diversa nella Convenzione o nel presente Statuto.
5. L'Assemblea delibera validamente solo sulle questioni poste all'ordine del giorno.
6. Le modalità di funzionamento dell'Assemblea possono essere definite dalla stessa con proprio Regolamento interno nel quadro della Convenzione e del presente Statuto.
7. All'Assemblea spetta:
 - a) l'approvazione delle linee-guida per il perseguimento degli obiettivi dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino e il controllo delle misure adottate per il loro raggiungimento;
 - b) la deliberazione dello scioglimento dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino;
 - c) la deliberazione in merito all'ammissione di un nuovo membro;
 - d) l'approvazione delle modifiche della Convenzione e dello Statuto;
 - e) l'approvazione del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale, delle loro variazioni (salvo le variazioni di cui alla lettera f) del comma 7 dell'articolo 2 del presente Statuto e al regolamento di contabilità), dello

der Gewinn- und Verlustrechnung, der Kapitalflussrechnung und der Erläuterungen sowie die sonstigen in Artikel 48 des Gesetzes der Republik Italien Nr. 88/2009 vorgesehenen Angelegenheiten der Rechnungsführung;

- g) die Ernennung der Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer;
 - h) sonstige Angelegenheiten, die in der Übereinkunft oder dieser Satzung vorgesehen sind oder mit Beschluss des Vorstands festgelegt werden;
 - i) die Genehmigung sonstiger Dokumente, die vom Gesetz ausdrücklich vorgesehen sind.
8. Die Versammlung tritt mindestens ein Mal pro Jahr zusammen.
 9. Die Versammlung wird vom Präsidenten/von der Präsidentin einberufen. Er oder sie muss die Versammlung immer dann einberufen, wenn ein Drittel ihrer Mitglieder dies verlangt.

Art. 2 Vorstand

1. Der Vorstand wird von den Landes-hauptleuten der Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino gebildet.
2. Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird jedes Vorstandsmitglied vom gemäß Art. 1 Abs. 2 dieser Satzung namhaft gemachten Ersatzmitglied vertreten.
3. Jedes Vorstandsmitglied verfügt über eine Stimme.
4. Die Beschlüsse des Vorstands sind gültig, wenn alle Vorstandsmitglieder anwesend sind. Die Beschlüsse werden mit Zweidrittelmehrheit gefasst, außer in den Fällen, in denen die Übereinkunft oder diese Satzung Einstimmigkeit vorsehen.
5. Gültig sind nur Beschlüsse des Vorstands über Gegenstände der Tagesordnung.
6. Der Vorstand kann auf der Grundlage der Übereinkunft und dieser Satzung eine eigene Geschäftsordnung erlassen.
7. Der Vorstand
 - a) beschließt auf Vorschlag des Präsidenten/der Präsidentin in Übereinstimmung mit den Leitlinien der Versammlung und den

stato patrimoniale, del conto economico, del rendiconto finanziario e della nota integrativa nonché degli altri atti contabili previsti dall'articolo 48 della legge della Repubblica Italiana n. 88 del 2009;

- g) la nomina dei revisori e delle revisore dei conti;
 - h) ogni ulteriore compito previsto nella Convenzione o nel presente Statuto, o deciso con delibera della Giunta;
 - i) l'approvazione degli altri documenti espressamente previsti dalla legge.
8. L'Assemblea si riunisce almeno una volta all'anno.
 9. L'Assemblea è convocata dal/dalla Presidente. Il/ La Presidente deve convocare l'Assemblea ogni qual volta lo richieda almeno un terzo delle persone che ne sono membri.

Art. 2 Giunta

1. La Giunta è costituita dai/dalle Presidenti degli organi esecutivi dei membri dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
2. In caso di assenza o impedimento ogni membro della Giunta è sostituito dal membro supplente nominato ai sensi del comma 2 dell'articolo 1 del presente Statuto.
3. Ogni membro della Giunta dispone di un voto.
4. Le deliberazioni della Giunta sono valide se sono presenti tutti i suoi membri. Le deliberazioni sono approvate a maggioranza dei due terzi, salvo nei casi in cui la Convenzione o il presente Statuto prevede l'unanimità.
5. La Giunta delibera validamente solo sulle questioni poste all'ordine del giorno.
6. La Giunta può adottare un regolamento interno per definire le proprie modalità di funzionamento ai sensi della Convenzione e del presente Statuto.
7. La Giunta:
 - a) adotta, su proposta del/della Presidente, in armonia con le linee guida dell'Assemblea e con gli obiettivi propri dell'Euregio Tirolo-

- Zielsetzungen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das jährliche Arbeitsprogramm;
- b) beschließt periodische Programme für die Kosten der Geschäftsführung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino;
- c) beschließt über weitere Ausgaben, die im Haushalt der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino vorgesehen sind, einschließlich Repräsentationsausgaben;
- d) genehmigt Übereinkommen und Verträge, die nicht unter die laufende Geschäftsführung fallen;
- e) beschließt den jährlichen und den mehrjährigen Haushaltsvoranschlag sowie Vorschläge zu deren Änderungen (mit Ausnahme der Änderungen gemäß Art 2 Abs 7 Buchstabe f) dieser Satzung und der Rechnungslegungsvorschriften), die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Kapitalflussrechnung und die Erläuterungen sowie die in Artikel 48 des Gesetzes der Republik Italien Nr. 88/2009 vorgesehenen Angelegenheiten der Rechnungsführung;
- f) genehmigt die Änderungen des jährlichen und mehrjährigen Haushalts für die Verbuchung von Einnahmen aus zweckgebundenen Zuweisungen sowie für die Verbuchung der damit verbundenen Aufgaben;
- g) setzt das Ausmaß der finanziellen Beiträge der Mitglieder fest;
- h) fasst Beschlüsse in allen Angelegenheiten, die nicht den anderen Organen zugewiesen sind, und trifft alle weiteren Entscheidungen, die für das ordnungsgemäße Funktionieren der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino erforderlich sind.
8. Der Vorstand kann mit einstimmigem Beschluss Fachvorstände errichten, die aus den fachlich zuständigen Mitgliedern der Landesregierungen bestehen, und ihnen bestimmte Aufgaben übertragen. Den Vorsitz führt das Mitglied jener Landesregierung, welcher der Präsident/die Präsidentin der Euregio-Tirol-Südtirol-Trentino angehört. Endgültige Beschlüsse werden vom Vorstand gefasst.

- Alto Adige-Trentino, il programma di lavoro annuale;
- b) approva i programmi periodici relativi ai costi di gestione dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino;
- c) delibera le altre spese previste nel bilancio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, ivi incluse quelle di rappresentanza;
- d) approva le convenzioni e i contratti che non rientrano nell'attività di gestione;
- e) adotta il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale, nonché le proposte di variazione degli stessi (salvo le variazioni di cui all'articolo 2, comma 7, lettera f) del presente Statuto e al regolamento di contabilità), lo stato patrimoniale, il conto economico, il rendiconto finanziario e la nota integrativa nonché gli atti contabili previsti dall'articolo 48 della legge della Repubblica Italiana n. 88 del 2009;
- f) approva le variazioni del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale per l'iscrizione di entrate derivanti da assegnazioni vincolate a scopi specifici nonché per l'iscrizione delle relative spese;
- g) determina la misura della quota del finanziamento dei membri;
- h) adotta ogni altro atto non riservato agli altri organi e ogni altra decisione necessaria al buon andamento dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
8. La Giunta può istituire, con deliberazione all'unanimità, giunte specializzate composte dai membri degli organi esecutivi competenti per materia, e assegnare loro determinati incarichi. Tali giunte sono presiedute dal membro dell'organo esecutivo di cui fa parte il/la Presidente dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Le deliberazioni definitive sono adottate dalla Giunta.

Art. 3 Präsident/Präsidentin

- Das Amt des Präsidenten/der Präsidentin wird turnusmäßig von den Landeshauptleuten der Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino für jeweils 24 Monate ausgeübt, beginnend mit 1. Oktober und in folgender Reihenfolge: Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Land Tirol, Autonome Provinz Trient.
- Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Präsident/die Präsidentin der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino von dem in Art. 1 Abs. 2 dieser Satzung genannten Ersatzmitglied vertreten.
- Der Präsident/die Präsidentin vertritt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino nach außen.
- Er/Sie
 - beruft den Vorstand ein, führt des-sen Vorsitz und bestimmt die Tagesordnung;
 - sorgt unter Mitwirkung des Generalsekretärs/der Generalsekretärin für die Durchführung der Vorstandsbeschlüsse;
 - schlägt dem Vorstand das jährliche Arbeitsprogramm vor sowie den jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag, Änderungen daran, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Kapitalflussrechnung und die Erläuterungen sowie die anderen in Artikel 48 des Gesetzes der Italienischen Republik Nr. 88 von 2009 vorgesehenen Angelegenheiten der Rechnungsführung;
 - schließt nach vorheriger Genehmigung durch den Vorstand Übereinkommen, Vereinbarungen und Abkommen ab, die nicht die laufende Geschäftsführung betreffen;
 - ordnet die Ausgaben auf der Grundlage der vom Vorstand beschlossenen periodischen Programme und sonstigen von diesem beschlossenen Ausgaben an und sorgt für die Erhebung der Einnahmen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino;
 - legt der Versammlung den vom Vorstand beschlossenen jährlichen und mehrjährigen Haushaltsvoranschlag samt Änderungen am Haushalt vor sowie die anderen in Art.

Art. 3 Presidente

- La carica di Presidente dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è ricoperta a rotazione, per 24 mesi a decorrere dal 1° ottobre, dal/dalla Presidente dell'organo esecutivo di uno dei membri. L'alternanza avviene con il seguente ordine: Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, Land Tirolo, Provincia autonoma di Trento.
- In caso di assenza o di impedimento il/la Presidente dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è sostituito dal/dalla supplente indicato ai sensi dell'articolo 1, comma 2 del presente Statuto.
- Il/La Presidente è il/la legale rappresentante dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
- Il/La Presidente:
 - convoca e presiede la Giunta, stabilendone l'ordine del giorno;
 - assicura – in collaborazione con il/la Segretario generale – l'attuazione delle deliberazioni della Giunta;
 - propone alla Giunta il programma di lavoro annuale nonché il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale, le loro variazioni, lo stato patrimoniale, il conto economico, il rendiconto finanziario e la nota integrativa e gli altri atti contabili previsti dall'articolo 48 della legge della Repubblica Italiana n. 88 del 2009;
- stipula, previa autorizzazione della Giunta, le convenzioni, le intese e gli accordi che non rientrano nell'attività di gestione;
- ordina le spese sulla base dei programmi periodici approvati dalla Giunta e le altre spese deliberate dalla Giunta, e prescrive la riscossione delle entrate dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino;
- presenta all'Assemblea il bilancio economico preventivo annuale e pluriennale deliberato dalla Giunta, correlato delle variazioni al bilancio, e gli altri atti contabili previsti

48 des Gesetzes der Republik Italien Nr. 88/2009 vorgesehenen Angelegenheiten der Rechnungsführung;

g) berichtet der Versammlung über die Vorstandstätigkeit.

Art 4

Generalsekretär/Generalsekretärin und Generalsekretariat

1. Zur Durchführung der Tätigkeiten bedienen sich der Vorstand und der Präsident/die Präsidentin des Generalsekretariats der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino.
2. Das Generalsekretariat mit der Bezeichnung „Gemeinsames Büro der EUROPAREGION TIROL-SÜDTIROL-TRENTINO“ hat seinen Sitz in Bozen; es besteht aus mindestens einem/einer Bediensteten eines jeden Mitglieds und wird vom Generalsekretär/von der Generalsekretärin geleitet.
3. Zu Beginn der Amtszeit bestellt der Präsident/die Präsidentin den Generalsekretär/die Generalsekretärin aus dem Personal des Mitglieds der Euregio, das die Präsidentschaft innehat. Zudem ernennt er oder sie eine Person aus dem Personal der Euregio, die den Generalsekretär/die Generalsekretärin bei Verhinderung vertritt.
4. Der Generalsekretär/die Generalsekretärin
 - a) bereitet den Haushaltsvoranschlag und Änderungen am Haushalt vor und erstellt die anderen in Art. 48 des Gesetzes der Republik Italien Nr. 88/2009 vorgesehenen Rechnungslegungsakte;
 - b) bereitet die Sitzungen des Vorstands und der Versammlung vor;
 - c) unterstützt den Präsidenten/die Präsidentin bei der Ausübung seiner/Ihrer Aufgaben;
 - d) sorgt unter der Leitung des Präsidenten/der Präsidentin für die Durchführung der Vorstandsbeschlüsse; dabei kann er/sie auf die Mitarbeit der Verwaltungsstrukturen der Mitglieder zurückgreifen;
 - e) schließt die Verträge und Übereinkommen ab, die der laufenden Geschäftsführung zuzurechnen sind;

dall'articolo 48 della legge della Repubblica Italiana n. 88 del 2009;

g) rende conto all'Assemblea dell'attività della Giunta.

Art. 4

Segretario generale e Segretariato generale

1. Per lo svolgimento delle attività la Giunta e il/la Presidente si avvalgono del Segretariato generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
2. Il Segretariato generale, denominato "Ufficio comune dell'EUREGIO TIROLO-ALTO ADIGE-TRENTINO", ha sede a Bolzano ed è composto da funzionari e funzionarie messi a disposizione dai membri in numero di almeno uno/una ciascuno. A capo del Segretariato c'è il/la Segretario generale.
3. All'inizio del mandato il/la Presidente nomina il/la Segretario generale operando la scelta fra il personale del membro dell'Euregio che esercita la Presidenza. Il/La Presidente nomina anche una persona facente parte del personale dell'Euregio quale Segretario generale sostituto/a per i casi di impedimento del/della Segretario generale.
4. Il/La Segretario generale:
 - a) predispose il bilancio di previsione e le relative variazioni e redige gli altri atti contabili previsti dall'articolo 48 della legge della Repubblica Italiana n. 88 del 2009;
 - b) prepara le riunioni della Giunta e dell'Assemblea;
 - c) assiste il/la Presidente nell'esercizio delle sue funzioni;
 - d) provvede, sotto la supervisione del/della Presidente, all'esecuzione delle deliberazioni della Giunta, anche avvalendosi della collaborazione delle strutture amministrative dei membri;
 - e) stipula i contratti e le convenzioni ascrivibili all'attività di gestione;

f) tätigt Zahlungen, unterzeichnet Zahlungsaufträge und Anweisungsanordnungen;

g) übernimmt sonstige vom Präsidenten/von der Präsidentin zugewiesene Aufgaben.

5. Der Generalsekretär/die Generalsekretärin kann eigene Maßnahmen zur Ausführung der anvertrauten Aufgaben erlassen.

Art. 5

Kollegium der Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer

1. Die Führung der finanziellen, wirtschaftlichen und Vermögensangelegenheiten der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino wird von einem Kollegium aus Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfern kontrolliert. Es prüft die Buchführungsdokumente gemäß Art. 17 dieser Satzung, legt einen Bericht bei und prüft, auch im Hinblick auf das Ziel einer ausgeglichenen Haushaltsführung, die finanzielle, administrative und vermögensrechtliche Gebarung. Die Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer haben das Recht, Schriftstücke und Dokumente der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino einzusehen, und können alle für erforderlich erachteten Kontrollen der Verwaltungsabläufe vornehmen.
2. Die Mitglieder des Kollegiums der Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer werden von der Versammlung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino für die Dauer von sechs Jahren ernannt. Jedes Mitglied der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino benennt ein Mitglied dieses Kollegiums aus dem Kreis der eigenen Wirtschafts- und Finanz-Fachpersonen. Den Vorsitz des Kollegiums der Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer übernimmt turnusweise das Mitglied, das vom die Präsidentschaft des Euregio Tirol-Südtirol-Trentino innehabenden Mitglied benannt wurde. Die Kosten für die Tätigkeit der Rechnungsprüferinnen und Rechnungsprüfer gehen nicht zu Lasten der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino.

f) liquida le spese e firma i mandati di pagamento e gli ordini di accreditalmento;

g) esercita ogni altra attribuzione assegnatagli dal/dalla Presidente.

5. Per l'espletamento delle proprie funzioni il/la Segretario generale può adottare determine.

Art. 5

Collegio dei revisori e delle revisore dei conti

1. La gestione finanziaria, economica e patrimoniale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è soggetta al riscontro di un Collegio di revisori e revisore dei conti che esamina gli atti contabili previsti dall'articolo 17 del presente Statuto allegando una relazione e compie, anche ai fini della verifica della salvaguardia degli equilibri di bilancio, il riscontro della gestione finanziaria, amministrativa e patrimoniale. I revisori e le revisore hanno diritto di visionare atti e documenti dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino e possono compiere tutte le verifiche ritenute opportune sull'andamento della gestione.
2. I membri del Collegio dei revisori e delle revisore dei conti sono nominati dall'Assemblea dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino per un periodo di sei anni. Ciascuno dei membri dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino designa un revisore/una revisora dei conti scegliendoli tra i propri dipendenti esperti in materia economico-finanziaria. La carica di Presidente del Collegio dei revisori e delle revisore dei conti è assunta, a turno, dal revisore/dalla revisora dei conti designato/a dal membro che detiene la presidenza dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Gli oneri connessi all'attività dei revisori e delle revisore dei conti non sono a carico dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Art 6

Rat der Gemeinden

1. Der Vorstand wird von einem Rat der Gemeinden unterstützt, der beratende Aufgaben wahrnimmt.
2. Der Rat der Gemeinden besteht aus Vertreterinnen und Vertretern der Gemeinden in den Gebieten der Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino, die ein Wahlmandat innehaben. Vertreterinnen und Vertreter von Gemeinden außerhalb des Gebiets der Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino können einen Beobachterstatus erhalten. Der Vorstand legt die Zusammensetzung des Rates, die Einzelheiten für die Benennung seiner Mitglieder und Beobachter sowie seine Arbeitsweise mit einstimmigem Beschluss fest.
3. Der Rat der Gemeinden berät den Vorstand in sämtlichen Angelegenheiten der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino, die den Wirkungsbereich der Gemeinden betreffen oder besondere Auswirkungen auf diese haben.

Kapitel II

Arbeitssprachen und Arbeitsweise

Art. 7

Arbeitssprachen

1. Die Arbeitssprachen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino sind Italienisch und Deutsch.
2. Die konkrete Verwendung der Arbeitssprachen wird in der Verfahrensordnung gemäß Art. 8 Abs. 2 dieser Satzung geregelt.
3. In der Verfahrensordnung gemäß Art. 8 Abs. 2 dieser Satzung wird auch die Verwendung der ladinischen Sprache geregelt.

Art. 8

Arbeitsweise

1. Zur Verfolgung der Ziele und Erfüllung der Aufgaben der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino können der Vorstand und der Präsident/ die Präsidentin die Mitarbeit der fachlich zuständigen Verwaltungen der Mitglieder in

Art.6

Consiglio dei Comuni

1. La Giunta è supportata da un Consiglio dei Comuni, che riveste una funzione consultiva.
2. Il Consiglio dei Comuni si compone dei e delle rappresentanti dei Comuni presenti nei territori dei membri dell'Euregio Tirolo-Südtirol-Trentino, che hanno un mandato elettorale. Rappresentanti dei Comuni situati al di fuori dei territori dei membri dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino possono far parte del Consiglio in qualità di osservatori. La composizione del Consiglio, le modalità di nomina dei suoi componenti e degli osservatori, e le sue modalità di lavoro sono stabilite con delibera adottata dalla Giunta all'unanimità.
3. Il Consiglio dei Comuni presta la propria consulenza alla Giunta relativamente alle questioni dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino che riguardano la sfera di competenza dei Comuni o che hanno un'incidenza particolare su di essi.

Capo II

Lingue e modalità di lavoro

Art. 7

Lingue di lavoro

1. Le lingue di lavoro dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino sono l'italiano e il tedesco.
2. Il concreto esercizio delle lingue utilizzate nell'ambiente di lavoro è disciplinato nel regolamento interno di cui all'articolo 8, comma 2, del presente Statuto.
3. Il regolamento interno di cui all'articolo 8, comma 2, del presente Statuto disciplina anche l'utilizzo della lingua ladina.

Art. 8

Modalità di lavoro

1. Per il perseguimento degli obiettivi e l'assolvimento dei compiti dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, la Giunta e il/la Presidente possono avvalersi della collaborazione di strutture organizzative dei membri, che siano competenti

- Anspruch nehmen, auch durch Errichtung paritätisch besetzter Fach-Arbeitsgruppen.
2. Die interne Arbeitsweise der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino wird in einer Verfahrensordnung festgelegt, die der Vorstand gemeinsam mit der Versammlung beschließt.

Kapitel III

Mitwirkung der Bürgerinnen und Bürger

Art. 9

Bürgerräte

1. Mit Beschluss kann der Vorstand Bürgerräte zu bestimmten, für die Entwicklung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino grundlegenden Themen einsetzen.
2. Die repräsentative Zusammensetzung, das zu behandelnde Thema und der einzuhaltende Zeitplan sind im Beschluss des Vorstands festzulegen.
3. Der Bürgerrat kann dem Vorstand Vorschläge oder Handlungsempfehlungen unterbreiten.

Art. 10

Petitionen

1. Der Vorstand kann mit einstimmigem Beschluss ein Petitionsrecht vorsehen und dessen Grundsätze festlegen.
2. In Ausübung des Petitionsrechts können sich Bürgerinnen und Bürger mit Wohnsitz in den Gebieten der Euregio-Mitglieder in allen Aufgabenbereichen der Euregio-Tirol-Südtirol-Trentino mit Anregungen, Bitten und Beschwerden an die Versammlung wenden.
3. Einzelheiten betreffend die Behandlung der Petitionen werden in der Geschäftsordnung der Versammlung geregelt.

Kapitel IV

Einstellung und Verwaltung von Personal

Art 11

Organisationsstruktur

1. Das Personal der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino wird in einem eigenen Organigramm erfasst.

- per materia, anche attraverso l'istituzione di gruppi di lavoro tecnici paritetici.
2. Il funzionamento interno dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è disciplinato nel regolamento interno, adottato dalla Giunta congiuntamente all'Assemblea.

Capo III

Coinvolgimento delle cittadine e dei cittadini

Art. 9

Consigli di cittadine e cittadini

1. La Giunta può istituire, con delibera, Consigli ad hoc di cittadine e cittadini su temi di fondamentale importanza per lo sviluppo dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
2. La composizione rappresentativa, la questione da trattare e le tempistiche da rispettare sono specificati nella delibera della Giunta.
3. Il Consiglio di cittadine e cittadini può presentare alla Giunta proposte o raccomandazioni operative.

Art. 10

Petizioni

1. La Giunta può prevedere, con deliberazione unanime, un diritto di petizione e definirne la procedura dettagliata.
2. Nell'esercizio del diritto di petizione le cittadine e i cittadini residenti nei territori dei membri dell'Euregio possono rivolgere all'Assemblea suggerimenti, richieste e lamentele concernenti tutti gli ambiti di attività dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
3. Le modalità di gestione delle petizioni sono stabilite nel regolamento interno dell'Assemblea.

Capo IV

Gestione e assunzione del personale

Art. 11

Struttura organizzativa

1. Il personale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è inserito in un organigramma e viene

Dabei wird zwischen zugeteiltem Personal und eigenem Personal unterschieden.

2. Werden der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino zusätzliche oder besondere Aufgaben übertragen, kann der Vorstand das im Organigramm vorgesehene Personal aufstocken.
3. Die Aufstockung kann entweder durch die Zuteilung von Personal der Mitglieder der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino oder durch die Aufnahme von eigenem Personal der Euregio erfolgen.
4. Für die Durchführung spezifischer, zeitlich befristeter Aufgaben können Verträge mit Dritten geschlossen werden.

Art 12 Sprachkenntnisse

1. Das Personal der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino muss über gute, dem jeweiligen Tätigkeitsbereich angemessene Kenntnisse der deutschen und italienischen sowie der englischen Sprache verfügen.

Art. 13 Zugeteiltes Personal

1. Das der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino unbefristet oder befristet zugeteilte Personal unterliegt der Personalordnung des zuteilenden Mitglieds.

Art 14 Eigenes Personal

1. Für das eigene Personal der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino gilt die Personalordnung des Mitglieds der Euregio, in dessen Gebiet sich der Rechtssitz der Euregio befindet oder in dessen Gebiet die betreffenden Personen hauptsächlich tätig sind (Hauptdienstort). Die anzuwendende Personalordnung wird vom Vorstand mit Beschluss festgelegt.
2. Die Verwaltung des eigenen Personals der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino kann dem Mitglied der Euregio übertragen werden, dessen Personalordnung das Personal unterliegt.

distinto in personale assegnato e personale proprio.

2. Qualora fossero conferiti compiti aggiuntivi o particolari all'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, la Giunta può integrare tale organigramma.
3. L'incremento del personale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino può essere disposto sia con assegnazione di personale che tramite assunzione di personale proprio.
4. Possono essere sottoscritti contratti con terzi per l'esecuzione di specifici compiti di durata definita.

Art. 12 Competenze linguistiche

1. Il personale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino deve avere una conoscenza del tedesco e dell'italiano, oltre che dell'inglese, di livello adeguato all'ambito in cui è impiegato.

Art. 13 Personale assegnato

1. Il personale assegnato all'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino a tempo indeterminato o determinato è soggetto all'Ordinamento del personale del membro che lo assegna.

Art. 14 Personale proprio

1. Al personale proprio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si applica l'Ordinamento del personale del membro dell'Euregio nel cui territorio il personale interessato svolge prevalentemente la propria attività (luogo di lavoro principale). L'Ordinamento del personale applicabile è determinato con delibera della Giunta.
2. La gestione del personale proprio dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino può essere affidata al membro dell'Euregio, al cui Ordinamento del personale il personale è soggetto.

Kapitel V Finanzbestimmungen

Art. 15 Finanzmittel

1. Die Finanzmittel der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino setzen sich zusammen aus:
 - a) jährlichen Mitgliedsbeiträgen, deren Höhe mit einstimmigen Beschluss vom Vorstand festgesetzt wird;
 - b) öffentlichen staatlichen oder europäischen Mitteln;
 - c) Beiträgen, Schenkungen und Zuwendungen, insbesondere von Seiten anderer Körperschaften und Privatpersonen zur Finanzierung der Tätigkeiten der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino;
 - d) Überschüsse aus der Geschäftsführung, die zur Finanzierung der Tätigkeit der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino bestimmt sind;
 - e) anderen Einnahmen nach Maßgabe der auf die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino anzuwendenden internen Bestimmungen.
2. Verbindlichkeiten dürfen generell nur zur Finanzierung von Investitionen nach Maßgabe der Buchführungsbestimmungen und nach Ermächtigung durch die Versammlung eingegangen werden.

Art. 16 Formen der finanziellen Beteiligung der Mitglieder

1. Jedes Mitglied leistet einen finanziellen Beitrag zur Euregio Tirol-Südtirol-Trentino.
2. Die Beitragsleistung der Mitglieder beruht auf dem Prinzip der Gleichheit der Mitglieder.
3. Der finanzielle Beitrag jedes Mitglieds wird im Verhältnis zum Haushalt der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino festgelegt.
4. Bei Aufnahme oder Austritt im Laufe des Kalenderjahres schuldet das Mitglied den jährlichen finanziellen Beitrag in jedem Fall für das gesamte Jahr.

Capo V Disposizioni in ambito finanziario

Art. 15 Risorse finanziarie

1. Le risorse dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino sono costituite da:
 - a) finanziamento annuale dei membri, la cui misura è stabilita dalla Giunta all'unanimità;
 - b) fondi pubblici nazionali o europei;
 - c) contributi, donazioni ed erogazioni, generalmente di altri soggetti pubblici e di privati, destinati al finanziamento dell'attività dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino;
 - d) avanzi di gestione destinati al finanziamento dell'attività;
 - e) ogni altra entrata conforme al diritto interno che si applica all'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
2. Il ricorso a operazioni di indebitamento, che devono essere comunque limitate al finanziamento di investimenti, avviene secondo modalità da stabilirsi con il regolamento di contabilità, previa autorizzazione dell'Assemblea.

Art. 16 Modalità di partecipazione finanziaria dei membri

1. Ogni membro finanzia l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
2. Il finanziamento da parte dei membri si basa sul principio di uguaglianza tra i membri.
3. La quota di finanziamento di ciascun membro è stabilita in misura proporzionale al bilancio annuale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.
4. In caso di ammissione o di recesso di un membro nel corso dell'anno solare, il contributo annuale è in ogni caso dovuto per l'intero anno.

Art. 17

Bilanz und Rechnungsabschluss

1. In Übereinstimmung mit den internationalen Buchführungsregeln erstellt die Euregio Tirolo-Südtirol-Trentino im Sinne von Art. 48 des Gesetzes der Republik Italien Nr. 88/2009 den jährlichen und mehrjährigen Haushalt, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Kapitalflussrechnung und den Bilanzanhang und unterbreitet diese den Mitgliedern, die sie nach Anhörung der Kontrolleinrichtungen gemäß Art. 47 Abs. 5 des genannten Gesetzes Nr. 88/2009 genehmigen.
2. Die Buchhaltung wird nach den Buchführungsbestimmungen des Staates geführt, in dem die Euregio Tirolo-Südtirol-Trentino ihren Sitz hat.
3. Das Finanzjahr der Euregio Tirolo-Südtirol-Trentino beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.
4. Eventuelle Überschüsse aus der Geschäftsführung werden nicht unter den Mitgliedern aufgeteilt.

Art. 18

Buchführungsordnung

1. Die Buchführungsordnung der Euregio Tirolo-Südtirol-Trentino wird von der Versammlung auf Vorschlag des Generalsekretärs/der Generalsekretärin angenommen.

Kapitel VI

Schlussbestimmungen

Art. 19

Offizielle Sprachen

1. Die vorliegende Satzung ist in deutscher und italienischer Sprache verfasst, beide Fassungen sind gleichermaßen verbindlich.

Art. 20

Verfahren zur Änderung der Satzung

1. Die Satzung wird auf einstimmigen Vorschlag des Vorstands durch Beschluss der Versammlung mit Zwei-Drittel-Mehrheit geändert, die zusätzlich die Mehrheit der Mitglieder aus jedem einzelnen

Art. 17

Norme applicabili in materia di bilancio e contabilità

1. In conformità ai principi contabili internazionali l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino redige il bilancio annuale e pluriennale, lo stato patrimoniale, il conto economico, il rendiconto finanziario e la nota integrativa ai sensi dell'articolo 48 della legge della Repubblica Italiana, n. 88 del 2009 e li sottopone ai membri che li approvano sentite le autorità di vigilanza di cui all'articolo 47, comma 5, della medesima legge n. 88 del 2009.
2. La contabilità è tenuta secondo la normativa in materia vigente nello Stato in cui l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ha la propria sede.
3. L'esercizio finanziario dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.
4. Eventuali avanzi di gestione dell'esercizio non vengono distribuiti tra i membri.

Art. 18

Regolamento di contabilità

1. Il Regolamento di contabilità dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino viene adottato dall'Assemblea, su proposta del/della Segretario generale.

Capo VI

Disposizioni finali

Art. 19

Lingue ufficiali

1. Il presente Statuto è redatto in italiano e in tedesco; i due testi sono ugualmente vincolanti.

Art. 20

Procedura di modifica dello Statuto

1. Lo Statuto è modificato, su proposta unanime della Giunta, con delibera dell'Assemblea votata da una maggioranza dei due terzi che deve essere composta anche dalla maggioranza dei

Mitglied der Euregio Tirolo-Südtirol-Trentino umfassen muss.

2. Jede Satzungsänderung muss gemäß Art. 4 Abs. 6 der EVTZ-Verordnung sowie den in der Republik Österreich und der Republik Italien geltenden Durchführungsbestimmungen der Tiroler Landesregierung und dem Ministerratspräsidium zugestellt werden.

Art. 21

Inkrafttreten

1. Mit Inkrafttreten der vorliegenden Satzung tritt die Satzung vom 14. Juni 2011 außer Kraft.

Art 22

Übergangsbestimmungen

1. Die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Satzung im Amt befindlichen Organe und Einrichtungen der Euregio Tirolo-Südtirol-Trentino üben ihre Funktionen – vorbehaltlich der nachstehenden Sonderregelungen – bis zum Ende ihrer Amtszeit auf der Basis der neuen rechtlichen Grundlagen weiter aus.
2. Die Versammlung wird innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieser Satzung auf der Grundlage von Art. 1 dieser Satzung neu bestellt.
3. Der amtierende Präsident übt sein Mandat bis zum Ende der laufenden Amtszeit von zwei Jahren aus; der Wechsel erfolgt in der in Artikel 3 Absatz 1 dieser Satzung vorgesehenen Reihenfolge. Beginnend mit dem Jahr 2023 erfolgt der Präsidentschaftswechsel jeweils am 1. Oktober.

Unterzeichnet in der Marktgemeinde Brenner
am 22. August 2021

Land Tirol

Land Tirol

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Provincia autonoma di
Bolzano-Alto Adige

membri di ogni membro dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino singolarmente considerato.

2. Ogni modifica dello Statuto deve essere notificata al Governo del Land Tirolo e alla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 6, del Regolamento GECT e delle norme statali austriache ed italiane di attuazione del medesimo.

Art. 21

Entrata in vigore

1. Con l'entrata in vigore del presente Statuto viene abrogato lo Statuto del 14 giugno 2011.

Art. 22

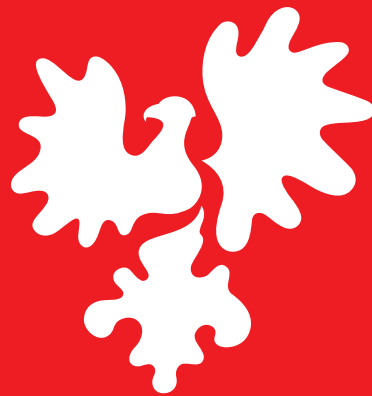
Disposizioni transitorie

1. Gli organi e le istituzioni dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino in carica al momento dell'entrata in vigore del presente Statuto continuano a esercitare le proprie funzioni – fermo restando il rispetto delle seguenti disposizioni particolari – fino al termine del loro mandato conformemente alle mutate basi giuridiche.
2. Entro un anno dall'entrata in vigore del presente Statuto l'Assemblea è rinnovata ai sensi dell'articolo 1 del presente Statuto.
3. Il Presidente in carica continua a esercitare le proprie funzioni fino al termine del biennio in corso e l'alternanza segue l'ordine previsto dall'articolo 3, comma 1, del presente Statuto. A partire dall'anno 2023, il cambio di presidenza avverrà il 1° ottobre.

Sottoscritto nel Comune di Brennero
il 22 agosto 2021

Provincia autonoma di Trento

Autonome Provinz Trient



EUROPAREGION 
EUREGIO
Tirol Südtirol Trentino
Tirolo Alto Adige Trentino